

بسمه تعالی

رزومه

دکتر سونج مهدیخانلی

استادیار

دانشگاه گیلان، گروه زبان روسی

آدرس: رشت، بزرگراه خلیج فارس، کیلومتر ۵ جاده قزوین، مجتمع دانشگاه گیلان، دانشکده ادبیات و

علوم

انسانی، اتاق ۲۱۳

تلفن: ۰۱۳۳۳۶۹۰۲۷۴

داخلی: ۴۰۷۷

تلفن همراه: ۰۹۱۱۸۰۶۴۲۸۸

e-mail:

smehdikhanli@guilan.ac.ir

- تحصیلات:

۱- کارشناسی: زبان و ادبیات روسی، دانشگاه دولتی زبان های اسلاو (دانشگاه زبان و ادبیات روسی

میرزا فتح علی آخوندوف)، باکو، جمهوری آذربایجان، ۱۳۷۶-۱۳۷۱

۲- کارشناسی ارشد: آموزش زبان روسی، دانشگاه تربیت مدرس، تهران، ۱۳۸۷-۱۳۸۵

۳- دکتری تخصصی: آموزش زبان روسی، دانشگاه تهران، ۱۳۹۲-۱۳۸۸

کسب رتبه اول کشوری در آزمون سراسری مقطع دکتری رشته زبان روسی دانشگاه تهران

- زمینه های مورد علاقه تحقیقاتی:

- ترجمه

- دستور زبان روسی

- ضرب المثل های روسی - فارسی

- اصول و روش تدریس زبان روسی

- ویژگی های ملی- فرهنگی زبان

- ادبیات

- سابقه ارایه خدمات حرفه ای:

- ۱- مدرس زبان روسی در آموزشگاه زبان های خارجی "کلام"
- ۲- مدرس زبان روسی در مرکز آموزش زبان های خارجی دانشگاه تبریز
- ۳- مدرس حق التدریس زبان روسی دانشگاه گیلان ، ۱۳۹۲-۱۳۸۷
- ۴- عضو هیات علمی دانشگاه گیلان (از سال ۱۳۹۲)
- ۵- عضو کمیته تخصصی گروه زبان روسی دانشگاه گیلان
- ۶- استاد نمونه سال ۱۳۹۳ به انتخاب دانشجو
- ۷-استاد مشاور انجمن علمی دانشجویی گروه زبان روسی دانشگاه گیلان
- ۸-رابط منطقه ای امور بین الملل دانشگاه گیلان در حوزه آسیای میانه و قفقاز (۱۴۰۰-۱۴۰۲)
- ۹-مترجم نشست های حوزه ریاست و دفتر روابط بین الملل دانشگاه گیلان و دانشگاه های دولتی کشورهای حاشیه دریای خزر
- ۱۰- مترجم سخنرانی ها در نشست های علمی دانشگاه گیلان و دانشگاه های روسیه و کشورهای روس زبان
- ۱۱- ترجمه قرارداد های مختلف دانشگاه گیلان با دانشگاه های دولتی برتر کشورهای حاشیه دریای خزر
- ۱۲- مسئول دفتر روسکی میر دانشگاه گیلان (از سال ۱۴۰۰ تا آبان ۱۴۰۳)
- ۱۳- مدیر گروه زبان روسی (از سال ۱۴۰۱ تا کنون)

- آشنایی با زبان ها:

فارسی، روسی، انگلیسی، آذری، ترکی استانبولی

- سابقه کاری:

- ۱- مدرس زبان انگلیسی در سال تحصیلی ۸۰- ۱۳۷۹ به عنوان دبیر حق التدریس در دبیرستان غیرانتفاعی
- ۲- مدرس زبان انگلیسی در سال تحصیلی ۸۱- ۱۳۸۰ به عنوان دبیر حق التدریس در دبیرستان دولتی
- ۳- مدرس زبان روسی در سال ۸۵- ۱۳۸۳ آموزشگاه زبانهای خارجی "کلام" اردبیل
- ۴- مدرس زبان روسی در مرکز آموزش زبانهای خارجی، ترم تابستانی ، دانشگاه تبریز، ۱۳۸۷- ۱۳۸۶
- ۵- مدرس زبان روسی در دانشگاه گیلان بعنوان حق التدریس، ۱۳۹۲-۱۳۸۷
- ۶- عضو هیات علمی دانشگاه گیلان (از سال ۱۳۹۲)

-عناوین دروس تدریس شده:

تعداد واحد	عنوان درس	
۲	واژه سازی زبان روسی	۱
۲	مکالمه موضوعی	۲
۲	بیان شفاهی داستان ۱	۳
۲	گفت و شنود پایه	۴
۲	ترجمه متون از فارسی به روسی	۵
۲	بیان شفاهی داستان ۲	۶
۲	خواندن و ترجمه متون مطبوعاتی	۷
۴	مهارت های گفتاری و شنیداری	۹
۴	حالت های دستوری زبان روسی	۱۰
۲	تلخیص متون	۱۱
۴	مهارت خواندن	۱۲
۲	نگارش	۱۳
۲	اصطلاحات و ضرب المثل های روسی	۱۴
۲	دستور مقدماتی زبان روسی	۱۵
۲	ترجمه متون از روسی به فارسی	۱۶
۲	آموزش مهارت های زبانی	۱۷
۲	مهارت خواندن پیشرفته	۱۸
۲	خواندن و تفسیر متون ساده	۱۹
۲	نگارش ۲	۲۰
۲	آداب گفتار	۲۱
۲	مهارت گفتار	۲۲
۲	مقاله نویسی	۲۳

۲	پروژه	۲۴
۲	ترجمه متون علوم انسانی	۲۵
۲	مهارت ترجمه شفاهی	۲۶
۲	خواندن و درک مفهوم متون پیشرفته	۲۷
۲	خواندن و ترجمه متون سیاسی نظامی	۲۸
2	دیکته و تمرینات دستور زبان روسی	29
2	ترجمه متون اسلامی	30

- داوری مقالات و کتب:

۱- داوری کتاب تالیفی "پرکاربردترین ضرب المثل های زبان روسی"

۲- داوری کتاب تالیفی "دستور مقدماتی زبان روسی"

داوری طرح پژوهشی:

۱- طرح پژوهشی "تجزیه و تحلیل افعال با پ یثوند -pri از نقطه نظر معنای- صرفی و واژه سازی در زبان روسی"

۲- طرح پژوهش ی "زمینه های کاربرد ی- معنایی وجه طلب و درخواست در زبان های روسی و فارسی"

۳- طرح پژوهش ی "زمینه های کاربرد ی- معنایی وجه طلب و درخواست در زبان های روسی و فارسی"

۴- طرح پژوهشی "انتخاب و ترجمه مفاهیم ویژه فرهنگی استان های شمالی برای لغت نامه مفاهیم ویژه از فارسی به روسی"

۵- طرح پژوهشی "بررسی مشترکات ملی، فرهنگی و تاریخی در ضرب المثل های فارسی و روسی"

داوری پایان نامه:

۱- داوری پایان نامه ارشد (۲ مورد) در دانشگاه تربیت مدرس

۲- داوری رساله دکتری (۱ مورد) در دانشگاه تهران

-ویراستاری کتاب:

ویرایش علمی کتاب "پرکاربردترین ضرب المثل های زبان روسی"، چاپ در انتشارات دانشگاه گیلان، نویسنده: لیلا خان جانی

- تالیف کتاب:

- ۱- کتاب تالیفی "زبان رسانه های گروهی (کتاب درسی برای دانشجویان غی ربومی زبان روسی)"، چاپ در انتشارات دانشگاه گیلان، نویسنده گان به ترتیب دکتر سونج مهدیخانلی، دکتر شهرام نباتی
- ۲- کتاب تالیفی "رویکرد نوین در آموزش افعال حرکتی زبان روسی" چاپ در انتشارات دانشگاه گیلان، نویسنده گان به ترتیب دکتر شهرام نباتی، دکتر سونج مهدیخانلی، دکتر منیژه امیری
- ۳- کتاب تالیفی "خواندن و درک مفهوم متن: کتاب درسی برای تقویت گفتار دانشجویان غیربومی زبان روسی" (بهمراه لوح فشرده)، چاپ در انتشارات دانشگاه گیلان، نویسنده گان به ترتیب دکتر شهرام نباتی، دکتر سونج مهدیخانلی

- مقالات چاپ شده در نشریات علمی بین المللی:

۱. تفاوتها و شباهتهای برخی عبارتها و اصطلاحات پرکاربرد در زبانهای فارسی و روسی در پرتو تفاوتهای فرهنگی

Differences and Similarities of Some Widely Used Phrases and Expressions in Persian And Russian Languages in The Cultural Difference Aspect

مجله "زبان فارسی و گویش های ایرانی" ناشر دانشگاه گیلان، شماره ۱۳، جلد ۱، ۱۴۰۱/۰۶/۲۶، به زبان فارسی

۲. "بررسی ویژگی های آموزش افعال حرکتی به دانشجویان ایرانی" مجله علمی و پژوهشی Актуальные вопросы современной филологии и журналистики دانشگاه دولتی وارونژ، روسیه شماره ۲، ۲۰۲۱، به زبان روسی
۳. "بررسی مسائل در رابطه با آموزش خواندن به زبان روسی به دانشجویان ایرانی" مجله علمی و پژوهشی Вестник Минского Государственного Лингвистического Университета دانشگاه دولتی زبانشناسی مینسک، بلاروس شماره ۲، ۲۰۲۱، به زبان روسی

۴. "تصویر زبانی جهان در امثال و حکم از بعد زبان شناسی فرهنگی" مجله علمی و پژوهشی Гуманитарные исследования دانشگاه دولتی آستراخان، روسیه، شماره ۴، ۲۰۱۸، به زبان روسی
۵. "شکل گیری مهارت های آوایی دانشجویان ایرانی در فرایند آموزش زبان روسی" مجله علمی و پژوهشی Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики دانشگاه دولتی استیا شمالی به نام ختاگوراف روسیه، شماره ۳، ۲۰۱۷، به زبان روسی
۶. "ضرب المثل های روسی و فارسی با اسامی حیوانات با توصیف ویژگی های انسان" مجله علمی و پژوهشی Гуманитарные исследования دانشگاه دولتی آستراخان، روسیه، شماره ۲، ۲۰۱۴، به زبان روسی
۷. "اسامی اعضای بدن در ضرب المثل های روسی و فارسی" مجله علمی و پژوهشی "The science publishing centre "Sociosphere-CZ، Филологические знания جمهوری چک، پراگ، شماره ۳، ۲۰۱۷، به زبان روسی
۸. "مهارت شنیداری بعنوان یکی از جنبه های مهم آموزش زبان روسی به زبان آموزان ایرانی" مجله علمی و پژوهشی Филология и лингвистика، روسیه، شماره ۱، ۲۰۱۷، به زبان روسی
۹. "نقش مهارت شنیداری در روند آموزش زبان روسی در ایران" مجله علمی و پژوهشی "The science publishing centre "Sociosphere-CZ، Филологические знания جمهوری چک، پراگ، شماره ۱، ۲۰۱۷، به زبان روسی
۱۰. "ارتباط مهارت های گفتاری و شنیداری در آموزش زبان روسی به زبان آموزان ایرانی" مجله علمی و پژوهشی Образование и воспитание. Высшее профессиональное образование، روسیه، شماره ۵، ۲۰۱۶، به زبان روسی
۱۱. "آموزش افعال حرکتی بدون پیشوند زبان روسی به دانشجویان ایرانی در دوره مقدماتی"، مجله علمی و پژوهشی Язык. Словесность. Культура، روسیه، شماره ۲، ۲۰۱۵، به زبان روسی

- مقالات ارایه شده در همایشهای بین المللی:

۱. مقاله " On the question of translating culturally specific words " شرکت در کنفرانس بین المللی

1-я международная научно-образовательная конференция «Пейси́ковские чтения проблемы современного академического востоковедения»

دانشگاه دولتی مسکو، روسیه، ۲۰۲۳، ۲۱ آوریل، به زبان روسی

۲. مقاله "ON THE ISSUE OF TEACHING RUSSIAN SPEECH ETIQUETTE TO IRANIAN STUDENTS"

شرکت در کنفرانس بین المللی

**«Актуальные проблемы современного языкознания и методики преподавания языка», посвящённой памяти профессора В. Г. Головина (1936–2003) «Елецкий государственный университет им. И. А. Бунина»
Институт филологии Кафедра русского языка, методики его преподавания и документоведения**

دانشگاه دولتی، روسیه، مسکو، ۲۰۲۳، ۲۱ نوامبر، به زبان روسی

۳. مقاله کامل "شکل گیری مهارت های گفتاری و برقراری ارتباط دانشجویان ایرانی در محیط غیرزبانی"

شرکت در کنفرانس بین المللی: «Актуальные вопросы современной лингвистики: Тихоновские чтения» (к 90-летию со дня рождения профессора А.Н. Тихонова)
روسیه، مسکو، ۲۰۲۱، به زبان روسی

۴. مقاله "تقویت گفتار شفاهی دانشجویان ایرانی در سطح مقدماتی آموزش زبان روسی به عنوان زبان خارجی" شرکت در کنفرانس بین المللی
«Лингвокультурные универсалии в мировом пространстве» روسیه، وارونژ، ۲۰۲۱، به زبان روسی

۵. مقاله "نقش مهارت خواندن در تقویت گفتار دانشجویان ایرانی سر کلاس های زبان روسی" شرکت در کنفرانس بین المللی

III Международная научно-практическая конференция «Профессионально ориентированный иностранный язык: от обучения к эффективной коммуникации»
بلاروس، مینسک، ۲۰۲۱، به زبان روسی

6. مقاله "زبان و فرهنگ در فرایند آموزش زبان روسی به عنوان زبان خارجی به دانشجویان ایرانی"
شرکت در کنفرانس بین المللی
Международная научная конференция

"СЕМАНТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ И ЕГО РЕАЛИЗАЦИЯ, بلاروس، مينسک، ۲۰۲۱، به زبان روسی

۷. مقاله "بررسی مسائل آموزش آهنگ جمله (Russian Intonation) زبان روسی به دانشجویان ایرانی در دوره مقدماتی"

شرکت در کنفرانس بین المللی "FOREIGN LANGUAGE IN THE SYSTEM OF SECONDARY AND HIGHER EDUCATION، جمهوری چک، پراگ، ۲۰۱۷، به زبان روسی

۸. مقاله "در خصوص تلفظ صحیح در روند آموزش زبان روسی به ایرانیان" شرکت در کنفرانس بین المللی XIX Международная научно-практическая конференция «Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития، بلاروس، مينسک، ۲۰۱۷، به زبان روسی

۹. مقاله "فولکلور مردم روسیه و ایران" شرکت در کنفرانس بین المللی XXII Международная научно-практическая конференция «Современные проблемы гуманитарных и естественных

Наук» روسیه، مسکو، ۲۰۱۵، به زبان روسی

۱۰. مقاله "بررسی مشکلات مهارت شنیداری هنگام یادگیری زبان روسی توسط دانشجویان ایرانی" شرکت در کنفرانس بین المللی XXXV Международная научно-практическая конференция Гуманитарные науки в XXI веке روسیه، مسکو، ۲۰۱۶، به زبان روسی

۱۱. مقاله "نگاه بین فرهنگی به آموزش امثال و حکم روسی به دانشجویان ایرانی" شرکت در کنفرانس بین المللی

IV Международная научная конференция «Современная филология» روسیه، اوف، ۲۰۱۵، به زبان روسی

۱۲. مقاله "بررسی امثال و حکم روسی و فارسی بعنوان واحدهای زبانشناسی فرهنگی" شرکت در کنفرانس بین المللی Языковая личность в пространстве текста и дискурса، بلاروس، مينسک، ۲۰۱۴، به زبان روسی

۱۳. مقاله "مهارت خواندن در دوره مقدماتی آموزش زبان روسی به زبان آموزان ایرانی" شرکت در کنفرانس بین المللی II

Международная научная конференция «Филологические науки в России и за рубежом», سن پترزبورگ، ۲۰۱۳، به زبان روسی

- طرح های پژوهشی خاتمه یافته با تایید معاون پژوهش و فناوری:

طرح پژوهشی "تصویر زبانی جهان در امثال و حکم و نقش آن در آموزش زبان روسی به زبان آموزان ایرانی (بر مبنای زبانشناسی فرهنگی)" (۱۳۹۶-۱۳۹۷)